

ΤΟ ΔΕΛΤΙΟ

ενημερωτικό δελτίο της Ελληνικής Κοινότητας Παρισιού και περιχώρων
bulletin d'information de la Communauté Hellénique de Paris et des environs
Αύγουστος-Δεκέμβριος 2016 – n^ο 55-56 – août-décembre 2016

TA NEA ΜΑΣ / NOS NOUVELLES

Κοιτάμε το μέλλον με αισιοδοξία !

Το καλοκαίρι που πέρασε αποδείχτηκε μοιραίο για μένα. Έχασα τον άνθρωπο με τον οποίο μοιράστηκα σαράντα χρόνια ζωής. Σας ευχαριστώ όλους θερμά για την συμπαράσταση και την αγάπη που δείξατε στις δύσκολες αυτές στιγμές σε μένα και στα παιδιά μου.

Τον Σεπτέμβρη τα σχολεία λειτούργησαν κανονικά και εξασφαλίσαμε επάρκεια εκπαιδευτικών. Οι πολιτιστικές εκδηλώσεις πραγματοποιούνται εφέτος στο ανακαινισμένο Ελληνικό Σπίτι. Δεχθήκαμε προτάσεις για συνδιοργάνωση εκδηλώσεων από άλλους συλλόγους και από το Γραφείο Τύπου της Πρεσβείας μας και πολλές από αυτές πραγματοποιήθηκαν ήδη και είχαμε την χαρά να βρισκόμαστε όλοι μαζί στο όμορφο Ελληνικό Σπίτι.

Πράγματι τη χρονιά που μας πέρασε καταφέραμε να επισκευάσουμε το ισόγειο και τον πρώτο όροφο του Ελληνικού Σπιτιού. Σε στενή συνεργασία με την Ελληνική διπλωματική αποστολή, την άοκη εργασία του Προξένου της Ελλάδας κυρίου Ιάσωνα Κασελάκη, με αμέτρητες ώρες προσωπικής δουλειάς μελών του Συμβουλίου και εκπαιδευτικών, καταφέραμε να εξασφαλίσουμε αιθούσες αξιοπρεπείς για τα μαθήματα ελληνικής γλώσσας, να επισκευάσουμε και να βάψουμε την μεγάλη αίθουσα υποδοχής, να αντικαταστήσουμε το σύστημα φωτισμού των εκθέσεων και τον προβολέα.

Παραμένουν όμως ακόμη οι επισκευές του υπόγειου χώρου, ο οποίος έχει υποστεί μεγάλη ζημιά από την πάροδο του χρόνου. Εφόσον ως Κοινότητα έχουμε την παραχώρηση χρήσης του, είναι χρέος μας να κάνουμε ό,τι μπορούμε για να αποκαταστήσουμε με τον καλύτερο τρόπο τον χώρο αυτό. Σκοπός μας είναι να λειτουργήσουν στο υπόγειο δανειστική βιβλιοθήκη, κυλικείο, αίθουσα ίντερνετ με μαθήματα για αρχάριους, εργαστήρια ζωγραφικής, μουσικής, θεάτρου, χορωδία για παιδιά και για μεγάλους. Να δημιουργηθεί ένας χώρος για τους ηλικιωμένους όπου θα μπορούν να συναντιούνται για έναν καφέ.

Για να υλοποιηθούν όλα αυτά, χρειάζονται χρήματα και οι μόνοι που είναι σε θέση να συνδράμουν, είστε εσείς. Θα βρείτε στην επόμενη σελίδα δύο προσφορές από δύο διαφορετικές εταιρείες. Οι τιμές συμπίπτουν. Θα επιλέξουμε μία από τις δύο και θα πρέπει να βρούμε χρηματοδότηση. Το Δ.Σ. της Κοινότητας αποφάσισε να ζητήσει με επιστολή, τη συνδρομή του Ελληνικού Κράτους μέσω της Πρεσβείας μας – όμως χωρίς τη δική σας συμβολή δεν μπορεί να γίνει τίποτα. Θα πρέπει να ξέρετε ότι κάθε φορά που κάνετε μία δωρεά στην Κοινότητα, παίρνετε απόδειξη που μπορείτε να υποβάλετε στην εφορία, ως συμβολή σε κοινωφελές έργο. Στο τέλος της δεύτερης σελίδας θα βρείτε τα στοιχεία του τραπεζικού λογαριασμού όπου μπορείτε να κάνετε τις δωρεές σας.

Ευχαριστούμε τους ήδη δωρητές, τον κ. Γαλαζομάτη, τον κ. Μουταβελή, την κα. Μούσουλου και όλους εκείνους που στο μέγεθος των δυνατοτήτων τους ανταποκρίθηκαν ήδη στην έκκληση μας.

Θα πρέπει να συμβάλλουμε όλοι ώστε το Ελληνικό Σπίτι να γίνει ένας χώρος που να αγκαλιάζει όλο τον ελληνισμό του Παρισιού και να εκφράζει τη δυναμικότητα του.

Καλά Χριστούγεννα και καλή Πρωτοχρονιά !

Σέτα Θεοδωρίδου

Regardons l'avenir avec optimisme !

L'été dernier, la fatalité ne m'a pas épargnée. J'ai perdu Alekos, l'homme avec qui nous avons partagé quarante ans de vie. Je vous remercie, tous, du fond du cœur, pour le soutien et l'affection que vous nous avez témoignés à mes enfants et à moi, pendant ces moments difficiles.

En septembre, tout a fonctionné normalement pour les écoles et nous avons eu le nombre requis d'enseignants. Les manifestations culturelles ont lieu, depuis la rentrée, à la Maison de la Grèce rénovée. Nous avons reçu des propositions d'organisation conjointe de la part d'autres associations ainsi que de la part du Bureau de Presse de notre Ambassade. Un certain nombre d'entre elles ont déjà eu lieu et nous nous sommes retrouvés avec plaisir dans la belle Maison de la Grèce.

Effectivement, durant l'année écoulée, nous avons pu effectuer les réparations au rez-de-chaussée ainsi qu'au premier étage de la Maison de la Grèce. En étroite collaboration avec la mission diplomatique grecque, grâce au travail incessant du Consul de la Grèce M. Iason Kasselakis et aux heures de travail interminables, fourni personnellement par les membres du Conseil et certains enseignants, nous avons réussi à assurer aux élèves qui apprennent le grec, des salles de classe dignes de ce nom ainsi qu'à peindre et rénover la grande salle de réception, de remplacer l'éclairage pour les expositions et le projecteur.

Cependant, l'espace du sous-sol qui a subi des dégâts importants tout au long des années a aussi besoin d'être rénové. Puisque nous avons, en tant que Communauté, un droit d'usage, nous devons faire tout ce qui est en notre pouvoir pour le rendre pleinement fonctionnel et agréable.

Nous comptons y installer une bibliothèque de prêt, un bar, une salle dédiée à internet avec des cours d'initiation, des ateliers de peinture, de musique, de théâtre, une chorale pour les enfants et une autre pour des adultes. Créer un lieu de convivialité pour les seniors où ils pourront se rencontrer autour d'un café.

Pour que tout cela puisse voir le jour, nous avons besoin de quelques moyens financiers et vous êtes les seuls capables de contribuer à cette belle réalisation. Dans les pages qui suivent, vous trouverez deux devis des travaux, venant de deux entreprises différentes ; vous verrez que les propositions sont très proches. Nous en choisirons une et il nous faudra trouver les fonds. Le Conseil d'administration a décidé d'adresser une lettre à l'Etat grec, par l'intermédiaire de l'Ambassade, pour lui demander sa contribution. Mais la vôtre est indispensable. Vous devez savoir que, chaque fois que vous faites un don à la Communauté, vous recevez en retour un reçu que vous pourrez joindre à votre déclaration de revenus. En bas de la deuxième page, vous trouverez les coordonnées du compte bancaire où vous pourrez déposer vos dons. Il y a déjà des donateurs que nous remercions chaleureusement : M. Galazommatis, M. Moutévélis, Mme Moussoulos et tous ceux qui, dans la mesure de leurs possibilités, ont déjà répondu à notre appel.

Tous ensemble, nous devons aider la Maison de la Grèce à devenir un lieu vivant et chaleureux qui embrasse tout l'hellénisme de Paris et soit l'expression de sa vitalité.

Joyeux Noël et bonne fin d'Année !

Seta Théodoridis

APPEL AUX DONNS / ΠΡΟΣΚΛΗΣΗ ΓΙΑ ΔΩΡΕΕΣ


APPEL AUX DONNS !

Pour la rénovation du sous-sol de la
Maison de la Grèce

SOCIETE ATHENA	
Réhabilitation d'Immeubles Aménagement d'Intérieur Rénovation d'Appartement	
MAISON DE LA GRECE 9 rue Mesnil 75016 Paris	
DEVIS N°: 103.063	
* Dépose placo existant dégradé avec structure métallique sur 10m²	m² 65,00 € 650,00 €
* Dépose escalier de secours et mise en décharge publique	Ens 780,00 €
* Nettoyage de l'ensemble après inondation * Grattage des murs sur ancienne peinture	Ens 640,00 €
* Fourniture et pose placo BA13 hydrofuge sur ensemble des pièces au plafond et murs sur 20m²	m² 85,00 € 1 700,00 €
* Fourniture et pose un escalier en acier colimaçon LAPEYRE pour escalier de secours et scellement dans mur et plafond	Ens 2 850,00 €
* Dépose et repose radiateur pour peinture	Ens 250,00 €
* Fourniture et pose une ventilation pour sous sol avec moteur VMC pour extraction de l'air	Ens 1 850,00 €
* Vérification de l'électricité pour la salle * Remplacement prise et interrupteur	Ens 950,00 €
* Remplacement éclairage plafond	Ens 1 200,00 €
* Remise peinture ensemble mur et plafond avec toile de verre et peinture satinée sur mur et plafond	Ens 4 650,00 €
* Nettoyage ensemble ainsi que le carrelage au sol	Ens 250,00 €
Prix ht	15 770,00 €
TOTAL I.L.T. 15 770,00 €	
T.V.A. 10,00 % 1 577,00 €	
TOTAL T.T.C 17 347,00 €	
BON POUR ACCORD Le Client	L'ENTREPRISE

ΠΡΟΣΚΛΗΣΗ ΓΙΑ ΔΩΡΕΕΣ

για την ανακαίνιση του Υπόγειου χώρου του
Ελληνικού Σπιτιού !

SAS BQSe					
1 route de la Révolte 93200 SAINT-DENIS Fixe : 01 53 59 86 12 Mobile : 06 65 29 03 44 Email : sjuliao@bqse.fr Site internet : www.bqse.fr					
					
Devis n° D1610-121-A Date 28/10/2016 Rédacteur SJ					
Adresse de chantier 9 rue Mesnil 75016 PARIS	Adresse de facturation COMMUNAUTÉ HELLENIQUE DE PARIS ET ENVIRONS Madame THEODORIDIS 9 rue Mesnil 75016 PARIS				
DEVIS					
TABLEAU RECAPITULATIF					
Nos prix hors taxes s'entendent fermes et définitifs pendant 1 mois.					
Dans le cas de modification des charges imposées par voie législative ou réglementaire, le prix TTC sera ajusté des dépenses ou économies en résultant.					
Les prix sont établis sur la base du taux de TVA en vigueur au jour de la remise de l'offre. Toute variation ultérieure de taux sera répercutée sur les prix TTC.					
La norme NF P 03-001 marchés privés de travaux prévoit également une clause spécifique (article 9.3).					
Corps d'état	TVA	Montant HT	Montant TVA	Montant TTC	
INSTALLATION DE CHANTIER	20,00 %	371,43 €	74,29 €	445,72 €	
DEMOLITION / DEBLAIS	20,00 %	1 727,70 €	345,54 €	2 073,24 €	
PLATRIERIE / ISOLATION / PLAFOND	20,00 %	4 848,90 €	969,78 €	5 818,68 €	
CHAUFFAGE	20,00 %	340,00 €	68,00 €	408,00 €	
MENUISERIE INTERIEURE	20,00 %	4 100,00 €	820,00 €	4 920,00 €	
PEINTURE / REVETEMENT MURAL	20,00 %	4 736,12 €	947,22 €	5 683,34 €	
			Total HT	16 124,15 €	
			TVA 20,00%	Total TVA	3 224,83 €
				Total TTC	19 348,98 €

Βοηθήστε την Κοινότητα να ανακαινίσει με αξιοπρέπεια το Ελληνικό Σπίτι. Είναι η στέγη όλων μας !

Aidez la Communauté à rénover la Maison de la Grèce. C'est notre devoir à tous !

Pour la rénovation du sous-sol de la Maison de la Grèce, vous pouvez faire un don :

✓ J'effectue un don ponctuel de :

30€ 75€ 150€ Autre.....€

✓ J'envoie un chèque libellé à l'ordre de « la Communauté Hellénique de Paris et des Environs »

✓ J'effectue un virement bancaire, en précisant « Travaux Communauté » :

Code Banque : CIC PARIS VICTOR HUGO

IBAN : FR76 3006 6101 7100 01109 8870 110

Je demande un reçu fiscal

Courriel : liste.chpe@gmail.com



ΕΚΔΗΛΩΣΕΙΣ / MANIFESTATIONS

»» *Manifestations passées* ««

5/06/2016 – Ημερήσια εκδρομή στο Πάρκο της Yerres



Την Κυριακή, 5 Ιουνίου 2016, η Ελληνική Κοινότητα διοργάνωσε ένα μεγάλο Ελληνικό γλέντι στην εξοχή, στο Πάρκο Orangerie και στην Grange aux Bois στην Yerres.

Στην όμορφη αυτή πόλη, είχε δημιουργηθεί ήδη από τη δεκαετία του 1930 μια

ελληνική κοινότητα προσφύγων της Μικράς Ασίας. Εργατικοί και ενωμένοι, συνετέλεσαν και στη δημιουργία της Ελληνικής Κοινότητας του Παρισιού και περιχώρων. Πριν από 15 χρόνια, η κοινότητα της Yerres διαλύθηκε. Το 2016, μια μικρή ομάδα συναντήθηκε με τη σημερινή πρόεδρο της Κοινότητας Παρισιού και αποφάσισαν να ιδρύσουν τον Σύλλογο «Οι ελληνο-γάλλοι φίλοι της Yerres», με πρόεδρο την κυρία Στέλλα Maldjian-Τάταρη και γενική γραμματέα την κυρία Héléne Hodencq-Σακαλή. Και οι δυο τους απάντησαν με μεγάλη προθυμία στην πρόταση της Ελληνικής Κοινότητας Παρισιού για τη διοργάνωση της γιορτής και εργάστηκαν για την πραγματοποίησή της. Ο Δήμαρχος της Yerres Nicolas Dupont-Aignan και η σύζυγός του Valérie μās επισκέφθηκαν και έδωσαν συγχαρητήρια στους διοργανωτές. Η μουσική, ο χορός και το κέφι έφεραν τελικά το απόγευμα και τον ήλιο, και το γλέντι άναψε και συνεχίστηκε μέχρι αργά το βράδυ. Ευχαριστούμε θερμά τον Γιώργο Αλεξόπουλο που επικοινωνήσε με όλους τους μουσικούς που συμφώνησαν να παίξουν με συμβολική αμοιβή. Συμμετείχαν : η Δάφνη Αλεξοπούλου στα φωνητικά, ο Σπύρος Πελεκούδας στο μπουζούκι, ο Πάνος Καλιώτης στο κλαρίνο. Το συγκρότημα "Ρεμπέτικο" αποτελούσαν οι : Αρίστος Αχλιόπιτας, Ιάσων Σακελλαρίου, Αντώνης Νάσσης, Γιώργος Νικόπουλος. Ο Αντώνης Καλλιμάνης και ο Νίκος Παπαχρήστου ήταν στο τραγούδι.

Μια μεγάλη ψησταριά με σουβλάκια και πίττες δούλευε αδιάκοπα, και το ελληνικό κρασί, το ούζο και το τσίπουρο έρρεαν άφθονα – προσφορά του Φώτη Oskian – που ευχαριστούμε. Ο ΣΥΝΔΕΣΜΟΣ ΕΛΛΗΝΩΝ ΠΡΟΣΚΟΠΩΝ ΤΟΥ ΠΑΡΙΣΙΟΥ ετοίμαζε πενταόστιμους λουκουμάδες, ο Σύλλογος ΛΟΓΟΣ πουλούσε τυρόπιτες, ταρταlets, μαρμελάδες και φρούτα, ο Σύλλογος ACOGIF τον καφέ και η Φιλόπρωχος «Κυρίες της Αγίας Ελένης» πρόσφερε στην Κοινότητα τα γλυκά. Ευχαριστούμε θερμά όλους τους δωρητές : τον Μανώλη Τσίγλη για τα κεμπάπ και τις πίτες. Ιδιαίτερα ευχαριστήρια στον Γιώργο Χαρκιολάκη που όχι μόνον ετοίμασε τα σουβλάκια, αλλά και τα έψηνε μαζί με τους αντιπρόεδρους της Κοινότητας Κώστα Δέτση και Γιώργο Jeandes, καθώς και τον Νίκο Γραϊκό, σε όλη τη διάρκεια της ημέρας. Η Μαγδαληνή Κατσιανάκου χάρισε τις ψησταριές. Η Ιωάννα Δέτση, η Κατύ Αλβανου, ο Ταό Λε, η Μαρία Ρομπλέν, η Νίκη Παπαηλιάκη, ο Κώστας Καββαδιάς, η Κατρίν Derment, η Κλειώ Σακκά, εργάστηκαν σε όλα τα πόστα κατά την διάρκεια της ημέρας. Η Κοινότητα προσπάθησε να κάνει τη γιορτή προσιτή σε όλους για τη συσπείρωση όλων των Ελλήνων και των φίλων της Ελλάδας! Η αποστολή εξετελέσθη! Η νεολαία ήταν παρούσα, και μπορούσαμε να απολαύσουμε όλοι μαζί ένα ζωντανό ελληνικό γλέντι.

Είμαστε ιδιαίτερα χαρούμενοι που η γιορτή έδωσε την ευκαιρία της ανασύστασης της μικρής ελληνικής κοινότητας της πόλης της Yerres. Θέλουμε και πάλι να ευχαριστήσουμε για τις προσπάθειές τους την κυρία Στέλλα Maldjian-Τάταρη, πρόεδρο, αλλά και την κυρία Héléne Hodencq-Σακαλή, γενική γραμματέα, η οποία κράτησε το ταμείο σε όλη τη διάρκεια της γιορτής, δίπλα ακριβώς από τα ηχεία. Μπράβο της !

Ήδη έχουμε κλείσει την ημερομηνία για την επόμενη χρονιά. Κρατήστε ελεύθερη την πρώτη Κυριακή του Ιουνίου 2017.

Le dimanche 5 juin 2016, la Communauté Hellénique a organisé une grande Fête champêtre !

Elle a eu lieu dans le parc de l'Orangerie et la Grange aux Bois de la ville d'Yerres, 10, rue de Concy, 91330 Yerres.

À l'origine, dans la jolie ville de Yerres, s'était développée une petite communauté de Grecs, issus d'Asie Mineure qui, soudés et travailleurs, ont beaucoup œuvré pour le développement de la Communauté Hellénique de Paris et des environs. Il y a 15 ans et dans la difficulté de trouver des personnes disponibles pour tenir l'association en éveil, la petite communauté s'est dissoute. En 2016, un tout petit groupe de personnes ont rencontré l'actuelle présidente de la Communauté lors d'une manifestation et ont



décidé que cette petite communauté de Grecs devait revivre. Ils ont alors fondé « les amis franco-grecs de Yerres ». Madame Stella Maldjian-Tataris en est la présidente et Madame Héléne

Hodencq-Sacalis, la secrétaire générale. Ensemble, elles ont décidé d'aider à l'organisation de la fête champêtre que la Communauté Hellénique avait programmée. Le Maire, Nicolas Dupont-Aignan et son épouse, Valérie, nous ont rendu visite et ont félicité les organisateurs pour l'initiative et le courage de maintenir, malgré le temps et les grèves, cette fête champêtre. Le soleil a fait son apparition enfin, sollicité par tant de voix, de musique et d'entrain et a permis la poursuite de la fête, jusqu'à tard dans la soirée.

Un barbecue géant, divers orchestres représentant tous les genres de musique grecque et des animations ont agrémenté cette journée à la campagne.

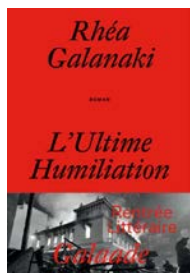
La musique et les différentes formations qui ont joué étaient coordonnées par Georges Alexopoulos que nous remercions d'avoir accepté de contacter tous les musiciens qui, à leur tour, ont accepté de jouer sans réelle rétribution. Tout au long de la journée nous avons pu apprécier Dafni Alexopoulou au chant, Spyros Pelékoudas au bouzouki, Panos Kalitios à la clarinette. Aristos Achliopitas, Iason Sakellariou, Antonis Nassis et Yorgos Nikopoulos ont formé l'ensemble « Rebetiko ». Antonis Kallimanis et Nikos Papachristou étaient au chant.

L'association des Scouts Hellènes de Paris a participé à la fête en installant un magnifique stand de loukoumades. L'association LOGOS (Catherine Teuler) a tenu un stand en vendant des tyropita, du taramea, des fruits et des produits artisanaux. Enfin, l'association ACOGIF s'est occupée du stand de café. Les « Dames de Ste Héléne » ont offert à la Communauté des pâtisseries et les Conseillers de la Communauté se sont occupés des brochettes et des boissons. Nous remercions vivement tous les participants et tous ceux qui nous ont offert nourritures et boissons pour cette fête: M. Fotis Oskian, M. Manolis Tsihlis et M. Georges Harkiolakis qui a « fabriqué » les brochettes et s'est occupé des barbecues en compagnie des vice-présidents : Kostas Detsis, Georges Jeandes et Nikos Graikos. Les barbecues ont été offerts par Magdaline Katsianakos qui a aussi fourni toute la logistique. Ioanna Detsi, Cathy Alvanou et Thao Lé, Marie Roblin, Niki Papailiaki, Kleio Sakka, Kostas Kavvadias, Catherine Derment se sont dépensés sans compter à divers postes toute la journée.

Cette fête n'était pas organisée dans un but lucratif, mais dans un esprit de rallier tous les Grecs et permettre aux plus jeunes de participer en dépensant le moins possible ! Pari réussi ! La jeunesse était présente, elle a animé la journée avec entrain, une fête qui a permis de réunir l'ancienne communauté grecque de la ville de Yerres, reconstituée ! Ils étaient tous présents et ont aidé à l'organisation. Nous devons remercier de ses efforts Mme Stella Maldjian-Tataris, la présidente mais nous voulons remercier tout particulièrement Madame Héléne Hodencq-Sacalis, secrétaire générale de l'amicale franco-hellène d'Yerres, qui a tenu la caisse, sous les haut-parleurs, tâche réellement difficile.

Nous recommencerons l'an prochain, le 1er dimanche de juin. Notez la date et commandez le soleil !!!

16/09/2016 – « L'ultime humiliation » de Rhéa Galanaki



Le 16 septembre, le Bureau de Presse de l'Ambassade, dirigé par Dina Panetti, a organisé, avec la Communauté Hellénique de Paris et la participation de la librairie Desmos, la présentation du dernier livre de Rhéa Galanaki *L'ultime humiliation*, en présence de l'auteure, de son éditrice Emmanuelle Colas (Editions Galaade) et de son traducteur, Loïc Marcou.

Après les traditionnels mots d'accueil, Emmanuelle Colas – qui aime et connaît Athènes depuis longtemps – a expliqué ce qui l'avait séduite dans le roman de Rhéa Galanaki, texte à la langue puissante, entre histoire, politique et réalité contemporaine, où la tragédie et la mythologie ne sont jamais bien loin, dans une brûlante actualité pourtant. On fait face, à travers une ville en feu, deux héroïnes déjantées, la foule, les affrontements, à cette chape obscure que la crise fait tomber sur la ville, *L'ultime humiliation*.

Ensuite, après quelques mots d'introduction de Loïc Marcou, auteure et traducteur ont dialogué pour dérouler le fil narratif du livre. Aux questions de Loïc Marcou, Rhéa Galanaki a répondu de façon éclairante et complète. Et on apprend tout sur la fugue du foyer social de Nymphe et Tirésia, enseignantes à la retraite, atteintes de démence légère, qui s'évadent pour connaître enfin de près cette réalité qu'elles ne voient que par télé interposée, tout en caressant le chat blanc Balthazar. Or c'est la nuit cataclysmique du 12 février 2012, avec les émeutes, les incendies, la guérilla urbaine; les deux « originales », assoiffées de liberté, seront emportées par la violence, englouties par cette ville labyrinthe, jusqu'à se perdre dans Athènes et se voir réduites à l'état de SDF... On aurait pu continuer à écouter R.G. longtemps encore, mais la soirée était déjà bien avancée; ainsi, nous nous sommes résignés à la terminer autour d'un accueillant buffet.

16/09/2016 – « Η άκρα ταπείνωση » της Ρέας Γαλανάκη

Στις 16 Σεπτεμβρίου, η διευθύντρια του Γραφείου Τύπου της Πρεσβείας οργάνωσε, με τη συμβολή της Ελληνικής Κοινότητας Παρισιού και περιχώρων και την συμμετοχή του βιβλιοπωλείου Δεσμός, την παρουσίαση του καινούργιου βιβλίου της Ρέας Γαλανάκη, *Η άκρα ταπείνωση*, παρουσία της συγγραφέως, της εκδότριας Emmanuelle Colas (εκδόσεις Galaade) και του μεταφραστή, Loïc Marcou.



Μετά από τα φιλικά καλωσορίσματα, η Emmanuelle Colas που γνωρίζει και αγαπά την Αθήνα εδώ και πολύ καιρό, εξήγησε τους λόγους που την οδήγησαν στην επιλογή του βιβλίου της Ρέας Γαλανάκη. Η δυνατή και ζωντανή γλώσσα του κειμένου, η μυθολογία που ελίσσεται πολύ φυσικά ανάμεσα στην ιστορία, την πολιτική και τη σύγχρονη πραγματικότητα, πολύ κοντά στην τραγωδία και τη μυθολογία πάντα – αν και αναπλάθει την καντή επικαιρότητα – γοήτευσαν την εκδότρια. Ο αναγνώστης αντιμετωπίζει, μέσα από μια πόλη που καίγεται, δυο τρελούτσικες ηρωίδες, το πλήθος, τις συγκρούσεις, κάτω από το σκοτεινό και αποπνικτικό μανδύα με τον οποίο η κρίση καλύπτει την πόλη, *Την άκρα ταπείνωση*.

Στη συνέχεια, και αφού ο Loïc Marcou παρουσίασε εν συντομία το μυθιστόρημα, συγγραφέας και μεταφραστής ζετούλιξαν το νήμα της διήγησης με την ζωντανή μορφή του διαλόγου. Η Ρέα Γαλανάκη απάντησε με τρόπο ξεκάθαρο και πλήρη στις ερωτήσεις του Loïc Marcou. Και οι παριστάμενοι έμαθαν τα πάντα σχετικά με την «απόδραση» από τον κοινωνικό ξενώνα της Νύμφης και Τειρεσίας, δυο εκπαιδευτικών συνταξιούχων με κάποιες νοητικές διαταραχές, που φεύγουν για να γευτούν επιτέλους αυτήν την πραγματικότητα που δεν γνωρίζουν παρά μέσα από τα προγράμματα της τηλεόρασης που παρακολουθούν, χαϊδεύοντας τον άσπρο γάτο τους, Μπαλταζάρ. Κι όλα αυτά συμβαίνουν την περίφημη κατακλυσμική νύχτα της 12^{ης} Φεβρουαρίου 2012, μέσα στις

εξεγέρσεις, τις πυρκαγιές, τον αστικό κλεφτοπόλεμο. Οι δυο «αλλιώτικες» ηρωίδες που διψούν για ελευθερία, θα παρασυρθούν από τη δίνη της βίας και ο λαβύρινθος της πόλης θα τις καταπιεί. Θα χαθούν μέσα στην εξεγερμένη Αθήνα μη μπορώντας να επιστρέψουν στον ξενώνα τους και θα καταντήσουν άστεγες ζητιάνες...

Θα μπορούσαμε – θα θέλαμε – να συνεχίσουμε ν' ακούμε την Ρέα Γαλανάκη να μας μιλά για το βιβλίο της για πολύ ακόμα, αλλά η ώρα, δυστυχώς, είχε περάσει. Αναγκαστικά λοιπόν, κλείσαμε τη βραδιά μας, το ίδιο ευχάριστα, συνεχίζοντας τη συζήτηση γύρω από ένα φιλόξενο μπουφέ. Marie Roblin

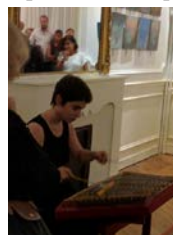
27/09/2016 – Exposition de peintures de Michaël Bourrousse: PERIPLE



La Maison de la Grèce a eu la joie d'accueillir, du 27 septembre au 20 octobre, *PÉRIPLÉ*, la première exposition personnelle du jeune peintre, Michaël Bourrousse – une première, également, en ses locaux rénovés.

Elle était composée d'une série de peintures à l'huile réalisées entre 2012 et 2016, imprégnées de ses séjours en Grèce, ce dont témoignent le travail des couleurs, les jeux de variations entre la terre et la mer, entre l'ombre et la lumière, et l'influence des mythes comme sources d'inspiration.

Même quand des instantanés photographiques sont à l'origine des tableaux, cette présence grecque sourd des matières et des couleurs. Elle livre une expérience du possible dans son rapport à l'histoire et à la mémoire. Des visages se fondent dans l'obscurité, d'autres se distinguent dans la clarté, des silhouettes d'absents-présents se faufilent sur la toile. L'exposition marque les étapes du périple, parsemé d'empreintes humaines dans le Grand Tout de la Nature. Un regard de peintre qui va au-delà de la seule réalité dévoilée par un objectif, c'est ainsi qu'apparaît le dernier travail de Michaël



Bourrousse. Si, au plaisir des yeux, on joint celui des oreilles, procuré par le santouri d'Ourania Lampropoulou aux improvisations dansantes et mélodieuses, suscitées par les différentes œuvres exposées, on se fera une petite idée de l'enchantement qui s'est dégagé de cette soirée de vernissage.

Marie Roblin

20/10/2016 – Le Régime Crétois et le SIAL

Le jeudi 20 octobre 2016 à 19h, la Communauté hellénique de Paris et des environs a organisé, à la Maison de la Grèce, une soirée scientifique sur le thème: « Régime Crétois et Santé ».



Dans le cadre du Salon international de l'alimentation (SIAL) et dans le but de contribuer à l'amélioration de la santé et le développement du tourisme gastronomique, le comité, comme à l'accoutumée actif sur tous les fronts, a informé un auditoire très fourni de l'influence bénéfique du régime crétois sur la santé et l'économie.

Le professeur de médecine à l'Université de Crète, A. Kafatos, le cardiologue, E. Alifiérakis, ex-Président de l'Association des médecins de la Canée, et la Présidente du comité scientifique d'organisation, Y. Daskalaki, ont présenté respectivement tous les objectifs du Comité, la question de l'alimentation et de ses conséquences sur l'obésité infantile, enfin le régime crétois comme exemple d'alimentation saine, de bien-être et de longévité. Quant à lui, A. Kalambokis, ex-Président et conseiller principal OPE-Président de l'association des exportateurs de Crète, a évoqué

ΕΚΔΗΛΩΣΕΙΣ / MANIFESTATIONS

L'ouverture de l'île de Crète et de ses produits aux marchés internationaux.

Les nouveaux éléments qui concernent ce modèle unique de régime alimentaire comme les raisons qui, s'appuyant sur des arguments solides, ébranlent le mythe du régime méditerranéen en faveur du régime crétois – qui s'avère finalement comme le meilleur des médicaments pour protéger sa santé – ont suscité un vif intérêt dans l'assistance et les questions du public se sont prolongées autour du buffet, très sympathiquement traditionnel.

20/10/2016 – Κρητική διατροφή και SIAL

Την Πέμπτη 20 Οκτωβρίου 2016 στις 19.00, η Ελληνική Κοινότητα Παρισιού και περιχώρων διοργάνωσε, στο Ελληνικό σπίτι, επιστημονική εκδήλωση, με θέμα: « Κρητική διατροφή και Υγεία ».

Στο πλαίσιο της έκθεσης αγροτικών και διατροφικών προϊόντων SIAL, και σε μια προσπάθεια που αφορά στην υγεία και την ανάπτυξη γαστρονομικού τουρισμού, η δραστήρια και ακούραστη επιτροπή ενημέρωσε τους παρισταμένους για τις ευεργετικές επιδράσεις της κρητικής διατροφής στην υγεία και την οικονομία.

Ο καθηγητής Ιατρικής Πανεπιστημίου Κρήτης Α. Καφάτος, ο καρδιολόγος Ε. Αλιφιεράκης, τέως Πρόεδρος Ιατρικού Συλλόγου Χανίων και η Πρόεδρος της οργανωτικής-επιστημονικής επιτροπής Υ. Δασκαλάκη παρουσίασαν, αντίστοιχα, το έργο της επιτροπής, το θέμα της διατροφής και τις επιπτώσεις της στην παιδική παχυσαρκία και την κρητική διατροφή ως πρότυπο της υγιεινής διατροφής, της ευζωίας και της μακροβιότητας. Τέλος, ο Α. Καλαμπόκης, τέως Πρόεδρος και διευθύνων σύμβουλος ΟΠΕ-Πρόεδρος συνδέσμου εξαγωγέων Κρήτης, μίλησε για το άνοιγμα της Κρήτης και των προϊόντων της στις αγορές του κόσμου.

Τα νέα στοιχεία που αφορούν στο μοναδικό αυτό διατροφικό μοντέλο, καθώς και οι λόγοι που καταρρίπτουν τον μύθο της μεσογειακής διατροφής με αδιάσειστα επιχειρήματα υπέρ της κρητικής διατροφής που αποδεικνύεται ως το καλύτερο φάρμακο για την υγεία μας, προκάλεσαν το ενδιαφέρον και τις ερωτήσεις του κοινού που συνεχίστηκαν αδιάπτωτα γύρω από τον συμπαθητικά παραδοσιακό μπουφέ. Marie Roblin



23/10 – 06/11/2016 – Ο εορτασμός της 28^{ης} Οκτωβρίου 1940 στο Παρίσι

Ο εορτασμός της 28^{ης} Οκτωβρίου ολοκληρώθηκε φέτος σε δυο διαφορετικές ημερομηνίες, εξ αιτίας των σχολικών διακοπών. Η δοξολογία έγινε στις 23 Οκτωβρίου στον Καθεδρικό Ναό του Αγίου Στεφάνου πρωτοστατούντος του Μητροπολίτη Γαλλίας Εμμανουήλ και της Πρέσβης



της Ελλάδας κας Μαρίας Θεοφίλη.

Η Ελληνική Κοινότητα Παρισιού και περιχώρων και η Κυπριακή Κοινότητα Γαλλίας γιόρτασαν την επέτειο της 28ης Οκτωβρίου 1940, στις 6 Νοεμβρίου, στην αίθουσα τελετών του δημαρχείου του 5ου διαμερίσματος Παρισιού.

Τη γιορτή τίμησαν με την παρουσία τους ο Στρατιωτικός ακόλουθος της Ελληνικής Πρεσβείας, κ. Παντελής Περράκης, ο οποίος και εκφώνησε τον πανηγυρικό της ημέρας, στον οποίο τόνισε την επικαιρότητα του μηνύματος ηρωισμού, αυτοθυσίας και αποφασιστικότητας του έπους του 40, ο αντιδήμαρχος του 5ου Διαμερίσματος Παρισιού, κ. Καζανόβα, ο Μητροπολίτης Γαλλίας, ο Επίσκοπος Ρηγίου, κ. Ειρηνάιος, οι πρόξενοι Ελλάδας και Κύπρου και πλήθος κόσμου. Οι πρόεδροι της Ελληνικής και της Κυπριακής Κοινότητας τόνισαν με τη σειρά τους το πνεύμα ενότητας και αντίστασης της 28^{ης} Οκτωβρίου 1940 και την ανάγκη



του αγώνα για να κρατηθεί ζωντανός και ενωμένος ο ελληνισμός του Παρισιού. Ακολούθησαν απαγγελίες ποιημάτων από μαθητές των ελληνικών σχολείων και η απονομή βραβείων στους μαθητές που συμμετείχαν στο Πιστοποιητικό Ελληνομάθειας. Η τελετή, την οποία παρακολούθησαν περισσότερα από διακόσια άτομα, έκλεισε με δεξίωση που πρόσφερε η Ελληνική Κοινότητα Παρισιού και ο Ευαγόρας Μαυρομάτης, τον οποίο και ευχαριστούμε θερμά.

23/10 – 06/11/2016 – Les commémorations du 28 octobre 1940

Les contraintes du calendrier des vacances scolaires ont obligé, cette année encore, notre communauté grecque parisienne à commémorer en deux temps le 28 octobre 1940. Un Te Deum a eu lieu en la Cathédrale St Stéphane le 23



octobre, célébré par le Métropolitain de France Emmanuel ainsi qu'un discours de l'Ambassadeur de Grèce, Mme Maria Theofili.

Les Communautés Hellénique de Paris et Chypriote de France ont organisé à leur tour la célébration dans les salons de la Mairie du 5^{ème} arrondissement de Paris, gracieusement mis à disposition par la Maire, Mme Florence Berthout. Ont honoré la célébration de leur présence, l'Attaché Militaire de l'Ambassade de Grèce, M. Pantelis Perrakis qui a prononcé un discours panégyrique très émouvant et circonstancié, l'adjoint au Maire du 5^{ème}, M. Cazanova, Le Métropolitain de France, Emmanuel, ainsi que le Métropolitain de Rhigion, Eirinaios, les consuls de Grèce et de Chypre et un public nombreux. Les présidents des deux communautés ont à leur tour prononcé des discours en rappelant le besoin d'unité en ces temps si difficiles en prenant comme exemple les résistants de 1940 !

Ensuite, les élèves qui ont participé aux examens de Connaissance de la langue grecque ont reçu un livre comme récompense de leurs



Le 6 octobre, la Communauté Hellénique de Paris et des environs, associée aux éditions de l'Harmattan, à la librairie « Le Moniteur », ainsi qu'au Centre Culturel Hellénique, a présenté Nadja Psychouli à la Cité de l'Architecture et du Patrimoine.

Nadja Psychouli, dont c'est le premier roman a fait des études d'histoire et d'archéologie à l'Université Aristote de Thessalonique. Elle a travaillé pour le Ministère de la Culture et de la Communication et travaille actuellement pour la Cité de l'Architecture et du Patrimoine.

Très tôt elle a été confrontée à un monde où l'idéal féminin était confondu avec le mot beauté. Mais beauté signifie aussi classicisme, art et par extension tout ce qu'elle a pu côtoyer au quotidien dans le monde des musées, où elle évolue. C'est justement en visitant une exposition sur la poupée Barbie, icône des petites filles depuis 50 ans, que l'idée lui vient de créer le personnage d'Anna Vai.

Anna va tenter de se libérer du carcan des apparences, de son sentiment d'insécurité face à l'image qu'elle peut donner d'elle-même. Réussira-t-elle ? Voilà une question dont la réponse se trouve dans ce livre que je vous invite à découvrir en lisant le roman de cette talentueuse jeune femme qu'est Nadja Psychouli.

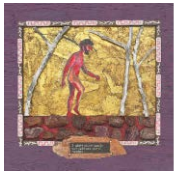


ΕΚΔΗΛΩΣΕΙΣ / MANIFESTATIONS

efforts de la part de la Communauté Hellénique, en présence de leurs professeurs. Anthi Axioutou, Eleni Mavrommatis, Alexandros, Aris et Nefeli Prieur-Achimasos ont récité de manière émouvante des extraits des œuvres de Ritsos, Livaditis et Vretakos.

La Commémoration s'est terminée par des danses des enfants de la communauté sous la direction de l'Académie de danses « Le Parthénon » et avec un succulent buffet offert par la Maison Mavrommatis et la Communauté Hellénique.

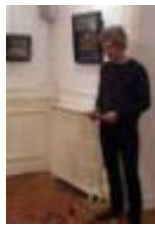
25/11/2016 – Exposition Cyril Hahn



Le vendredi 25 novembre 2016, nous avons eu la joie d'inaugurer l'exposition de Cyril Hahn : « La destinée d'Ulysse », qui se poursuit, sur les cimaises de la Maison

de la Grèce, jusqu'au 13 décembre prochain. Le travail que Cyril Hahn nous montre, où se logent fugacement « ses origines grecques dont il ne reste que des traces parcellaires », a pour thème central L'Odyssée d'Homère.

Le peintre, qui s'est aussi distingué comme auteur-illustrateur de nombreux livres pour la jeunesse, tant en France qu'à l'étranger, s'abreuve à des « sources ethniques », selon cette expression reçue qui regroupe des courants culturels aussi bien traditionnels que contemporains. Il se promène, avec nous, dans des temps immémoriaux, sur les pas d'un homme qui marche vers son destin, et ce, grâce à quelques pigments sur une palette, des morceaux de bois et de métal et des éléments végétaux prélevés dans notre environnement d'aujourd'hui. Ainsi recommence encore, comme il en sera toujours, ici, dans un oxymore visuel fait d'une savante naïveté, le conte éternel d'Ulysse traçant ses chemins sur la mer.

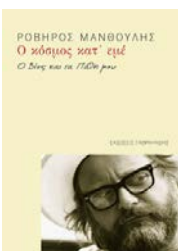


Les participants au vernissage ont eu le temps de se remémorer à loisir des actions illustres et de glorieuses aventures, enfouies entre les pages de livres millénaires et de rêver, les yeux grands ouverts, devant les peintures de Cyril Hahn... ayant le privilège de discuter longuement avec l'artiste, toujours disposé à fournir des angles et des éclairages.

Avis à ceux qui ont manqué cet événement : vous avez jusqu'au 13 décembre pour visiter l'exposition. Malgré le chant des sirènes de plus en plus ensorcelant à cette période de l'année, bouchez-vous les oreilles et courez vers « la destinée d'Ulysse ».

Marie Roblin

Série de manifestations en hommage à Robert Manthoulis, cinéaste et écrivain



La Communauté Hellénique de Paris et des environs, en collaboration avec les associations DIKTYO et le Centre Culturel Hellénique, a proposé une série de manifestations en hommage à l'auteur et réalisateur ROBERT MANTHOULIS, pendant tout le mois de novembre. La présentation des livres de Robert Manthoulis a été, chaque fois, suivie par la projection d'un film ou documentaire en rapport avec le sujet du livre.

10/11/2016 – O κόσμος κατ'εμέ και το ντοκιμαντέρ Master Class

Le 10 novembre, nous avons inauguré la série de quatre soirées d'hommage à l'œuvre littéraire et cinématographique de R.M. en présence de C. Trakas et de N. Prantzou, représentant le DIKTYO, ainsi que de Mmes Katerina Xyla et Elisavet Tsouktidi représentant le Centre Culturel Hellénique, qui ont salué l'organisation conjointe de l'événement. L'orateur de la soirée, Yannis Mavroeidakos, a retracé à grands traits la biographie de l'invité d'honneur, en s'attachant, en premier, à l'analyse et la signification du titre de son livre, *O κόσμος κατ'εμέ – O βίος και τα πάθη μου*,

titre faussement narcissique, grâce à un jeu de mots et un renvoi à la Bible. Puis, avec la complicité de narrateur inépuisable et espiègle qu'est R.M., il lui a fait conter les anecdotes qui émaillent son livre ; nous avons tout appris sur l'antagonisme de Vénizelos et des royalistes – la guerre de trente ans, presque ! – l'histoire de son nom, de son père et de son grand père, pour commencer, détails de la vie de la famille pendant l'occupation, de sa fréquentation de poètes, musiciens et intellectuels – le fameux « patari » de Loumidis avec des histoires de guérilla – avant de partir étudier aux Etats-Unis la photographie et le théâtre qui l'ont conduit, in fine, au cinéma, au lieu des études de journalisme qu'il visait initialement. « Patari » qu'il retrouvera à son retour, renforcé par de nouveaux arrivés. Ensuite, ce fut son vœu de créer une école publique de cinéma, projet qui n'a pas vu le jour et finalement, avec un de ses amis, ils fondèrent une autre où ils ont eu comme élèves Voulgaris, Kollatas, Raphaïlidis – le groupe des cinq – avec un intérêt spécifique pour le documentaire. L'aboutissement ce fut l'école de Stavrakos avec, parmi ses premiers professeurs, Karolos Koun et Yannis Tsarouhis, pour enseigner que le métier de cinéaste requiert une responsabilité et la connaissance d'autres arts, tels la politique, l'économie, le droit, l'histoire, la géographie. Les deux orateurs nous ont promené dans l'histoire passée mais relativement proche de la Grèce, avec le chapitre des exilés par exemple, mais aussi très loin, pour arriver à la *sisachie de Solon*, (Σισάχθεια), banni pour cette loi qui n'a pas plu aux créanciers ainsi qu'à Clisthène et à ses réformes, dans son effort d'instaurer une démocratie.

Le film *Master Class* a clos la soirée. Ce fut une mosaïque de courts extraits de documentaires qui embrassent une multitude de situations et d'événements à travers le monde et les époques – 22 au moins ! – et encore, c'était la version courte et pédagogique d'un autre, beaucoup plus long. Dans ce film, Manthoulis s'attelle à expliquer ce que mettre en scène veut dire, le rôle en somme, du metteur en scène qui doit rester « invisible » dans sa technique, ses méthodes et l'emploi de ses « trucs et astuces ».

17/11/2016 – Το ημερολόγιο του Εμφύλιου Διχασμού και το ντοκιμαντέρ Ο Ελληνικός Εμφύλιος Πόλεμος



Στη δεύτερη βραδιά που αφιερώσαμε στον Ροβήρο Μανθούλη, παρουσιάσαμε το βιβλίο του *Το ημερολόγιο του εμφύλιου διχασμού*, καθώς και το ντοκιμαντέρ *Ο ελληνικός εμφύλιος πόλεμος*. Το βιβλίο, παρουσίασε, συζητώντας, με τον συγγραφέα, η κα. Joëlle Fontaine, διπλωματούχος πολιτικών επιστημών και ιστορικός, ειδικός στο θέμα της ελληνικής αντίστασης και συγγραφέας του βιβλίου: *De la résistance à la guerre civile en Grèce*.

Οι μεγάλες επαναστάσεις, οι παγκόσμιοι πόλεμοι και οι εσωτερικές συγκρούσεις στη χώρα μας ξετυλίχτηκαν ιστορικά αλλά και ζωντανά κινηματογραφικά μπροστά στη σκέψη και τα μάτια μας! Το βιβλίο συμπυκνώνει, μέσα στις σελίδες του, τα γεγονότα ενός σχεδόν αιώνα που συγκλόνισαν την Ελλάδα, αλλά και ολόκληρο τον πλανήτη. Ξετυλίγει μπροστά στα μάτια του αναγνώστη την ιστορία της Ελλάδος, τον εθνικό διχασμό του ελληνικού κράτους σε κράτος των Αθηνών (βασιλικό και γερμανόφιλο) και σε κράτος της Θεσσαλονίκης (βενιζελικό και αγγλόφιλο). Οι διαδηλώσεις του 1936 στη Θεσσαλονίκη, η διάσκεψη του Καΐρου το 1943, που torpιλίσαν ο Τσόρτσιλ και ο Ρούζβελτ, όπου «αζαρεύτηκε» με τον πιο κυνικό τρόπο η Ελλάδα χωρίς τελικά να τακτοποιηθεί τίποτα. Ένα μεγάλο ευχαριστώ στην Joëlle Fontaine και στον Ροβήρο Μανθούλη.

Marie Roblin

24/11/2016 – Η δίκη του Αλκιβιάδη και το ντοκιμαντέρ Η Ακρόπολις των Αθηνών

Στο βιβλίο του *Η δίκη του Αλκιβιάδη και των 72 της «7 Ιούνη»*, παρουσίασε η κ. Δάφνη Παπαδάτου καθηγήτρια Ιστορίας Δικαίου του Αριστοτέλειου Πανεπιστημίου Θεσσαλονίκης. Στη δίκη του Αλκιβιάδη ο Ροβήρος Μανθούλης



ΕΚΔΗΛΩΣΕΙΣ / MANIFESTATIONS

συγκεντρώνει τις μαρτυρίες της πολύχροτης αυτής υπόθεσης μέσα από τα αρχαία κείμενα, τα οποία γνωρίζει καλά και ανασυνθέτει μία ολοκληρωμένη εικόνα του δικαστικού σήριαλ που οδήγησε στον θάνατο δεκάδες Αθηναίους. Το βιβλίο είναι ένα ελκυστικό ανάγνωσμα με όλες τις ανατροπές ενός πρωτότυπου δικαστικού μυθιστορήματος. Όπως γράφει ο συγγραφέας στον πρόλογο του βιβλίου του, η υπόθεση αυτή έχει κοινά στοιχεία με την ψύχωση που χαρακτηρίζει τις διώξεις του Μακάρθου. Το κλίμα αυτό ο συγγραφέας το γνωρίζει από πρώτο χέρι όταν, φοιτητής ακόμα στο πανεπιστήμιο των Συρακουσών της Νέας Υόρκης, φακελώθηκε για τα φρονήματά του.

Νίκη Παπαηλιάκη

01/12/2016 – Οι Μεταμορφώσεις της Αφροδίτης



Το βιβλίο παρουσίασε ο Άρης Μπαφαλούκας, σκηνοθέτης. Στο βιβλίο του *Οι μεταμορφώσεις της Αφροδίτης*, ο Μανθούλης παρακολουθεί τη μυθοποίηση της Γυναίκας ως μορφή, αλλά και ως αισθητικό, ψυχολογικό και μεταφυσικό ερωτικό περιβάλλον που οραματίζονται οι διαδοχικές κοινωνίες και οι καλλιτέχνες τους από την αρχαιότητα μέχρι την επιδρομή της μοντέρνας τέχνης. Το έργο – καρπός μιας

20ετούς έρευνας – δεν είναι μια ακαδημαϊκή ιστορία τέχνης αλλά ένα ψηφιδωτό, στο οποίο ο συγγραφέας συγκεντρώνει χιλιάδες εικαστικά έργα από όλα τα μεγάλα μουσεία του κόσμου που αναφέρονται στο γυναικείο ιδεώδες, από την αρχαιότητα μέχρι και τον 20^ο αιώνα.

Νίκη Παπαηλιάκη

03/12/2016 – Projection du documentaire *Racines* et du film *Face à Face*.

Ce fut la soirée de clôture de l'hommage à Robert Manthoulis, écrivain et cinéaste. Le public, nombreux, a pris plaisir à voir ou à revoir ces deux films, représentatifs, chacun dans son genre, et plusieurs fois primés; sans oublier la joie mêlée d'émotion ressentie à écouter Manthoulis en parler, conter les anecdotes de leur genèse et de leur making off.

La soirée s'est terminée – à contre cœur – dans des conversations animées autour d'un cocktail.

11/11/2016 – Commémoration de l'Armistice au Père Lachaise

En présence du représentant de l'Ambassade de Grèce, M. Milton Nikolaïdis, La Communauté a participé à la journée de mémoire aux victimes de la 1^{ère} Guerre Mondiale, représentée par le vice-président Costas Detsis et la secrétaire générale Cathy Lé-Alvanou.



ANNONCES

Écoutez le dernier dimanche de chaque mois l'émission grecque bilingue sur 99.5, la fréquence d'Ayp FM la Radio Arménienne
L'émission hebdomadaire "*La voix de l'hellénisme*", diffusée par le passé et pendant de nombreuses années, était produite et animée par une équipe réunissant Nikos Aliagas, Evelyne Fresinsky, Catherine Teuler et Costas Detsis. La nouvelle formule mensuelle de l'émission, "*L'Instant grec*", dirigée par Evelyne Fresinsky, a été lancée le 16 octobre 2016. Elle est bilingue et contribue toujours à promouvoir l'hellénisme en Ile-de-France. Elle est diffusée chaque dernier dimanche du mois – à 13h.

Une nouvelle émission de radio : "IDLN, des idées, des Hellènes"

IDLN, *des idées, des Hellènes*, revient en direct chaque premier dimanche du mois, pour vous parler de la Grèce autrement, pendant une heure, sur IDFM 98.0, dans toute l'île de France ou sur www.idfm98.fr.

Venez préparer Noël chaleureusement avec nous sur les ondes avec une émission joyeuse et dynamique, présentée par Elodie et Hermione.

» Manifestations à venir – Notez les dates ! «

08/12/2016 – Présentation du livre de Basma Zerouali, *Le Quatuor de Beyrouth*

La Communauté Hellénique de Paris et des Environs et les éditions Geuthner ont l'honneur de vous convier à la présentation de l'ouvrage de Basma Zerouali « *Le Quatuor de Beyrouth* » le jeudi 8 décembre 2016 à 19 h, à la Maison de la Grèce.

Le Quatuor de Beyrouth explore les destins croisés de deux hommes et deux femmes, ayant en commun des origines grecques, le métier d'écrivain-journaliste et l'adhésion à la cause arabiste, dans le Beyrouth des années 1910-1920.

11/12/2016 – à 15h30-L'Arbre de Noël des Communautés To Χριστουγεννιάτικο Δέντρο

Nous invitons tous les enfants des membres de la Communauté à accueillir le Père Noël en écoutant les contes racontés par Nathalie Prochoris et accompagnés du santouri de la virtuose Ourania Lampropoulou.



13/12/2016 – Sortie à la Philharmonie de Paris

"Ludwig Van. Le Mythe Beethoven"



Nous proposons une sortie guidée pour voir et entendre cette exposition magnifique. Téléphonez rapidement à Mme Cathy Lé-Alvanou pour vos réservations au : 06 08 41 00 69.

C'est une visite qui aide le spectateur à comprendre comment la figure mythique de Beethoven est devenue source d'inspiration pour de nombreux artistes, tout au long des

XIX^e et XX^e siècles, ainsi que dans la culture populaire et le cinéma. La visite est illustrée par des extraits sonores.

15/01/2017 – à 15h30, Vassilopita des Communautés Hellénique de Paris et Chypriote de France

La Communauté Hellénique de Paris et des environs et la Communauté Chypriote de France ont l'honneur de vous inviter à fêter le Nouvel An en partageant la Vassilopita le dimanche 15 janvier 2017, à 15h30, à la Maison de la Grèce, 9, rue Mesnil, 75116 Paris.

10/01/2017 – Exposition de photos « L'ITINÉRAIRE » à 19 heures

Alors que les chemins pris par les réfugiés pour venir en Europe ont attiré toute l'attention des médias, les détails de leur vie quotidienne voient rarement le grand jour. Onze photojournalistes mettent en commun leurs « regards » uniques dans une exposition collective de leur travail, « L'itinéraire ».



Milos Bicanski, Andrea Bonetti, Dimitrios Bouras, Louisa Gouliamaki, Yannis Kolesidis, Yannis Liakos, Menelaos Myrillas, Nikos Paleologos, Anna Pantelia, Fotis Plegas, Orestis Seferoglou.

24/01/2017 – Exposition de Mike Petrakis « The Land of DEMOCRASY » du 24 janvier au 2 février 2017

Ils nous ont quittés :

Alexandre THEODORIDIS (1944-2016)



Alekos Théodoridis, le mari de Seta, notre présidente, est décédé le 24 août dernier à Kalyves Chalkidikis, d'une crise cardiaque, en bord de mer, pendant leurs vacances. Alekos, nous le connaissions tous : il soutenait avec constance, discrétion et générosité l'engagement de sa femme au service de la communauté. Il était un des

nôtres. C'était un ami. Les grands traits de sa biographie nous semblent assez éloquents pour constituer par eux-mêmes un vibrant hommage à sa mémoire.

Né, juste à la fin de la guerre, à Krokos, village limitrophe de Kozani au nord de la Grèce, Alekos était issu d'une famille très pauvre. Économiquement contraint de quitter très jeune sa famille pour aller travailler à Athènes dans le bâtiment, il s'est trouvé très vite mêlé aux Jeunesses Lambraki et a pu ainsi intégrer une école de danse folklorique, celle de Nelly Dimoglou. Cela a changé sa vie ! Pendant toute son adolescence, jusqu'à son service militaire, il danse dans toutes les troupes que l'école a formées et il fréquente nombre de figures en vue du théâtre grec.

En 1968, dégagé de ses obligations militaires, il choisit l'exil et s'installe à Paris, comme tant de jeunes de cette époque qui se refusent à construire leur avenir sous le joug de la junte militaire qui vient de s'installer à Athènes. Il recommence à gagner sa vie dans le bâtiment ; mais son talent d'artiste continue de bouillonner en lui. Très rapidement, de jeunes compatriotes manifestent leur désir d'apprendre à danser et c'est ainsi qu'il devient professeur de danse au Centre Saint-Michel où les jeunes travailleurs grecs se réunissent. En parallèle, il danse dans des restaurants comme « Plaka » ou « Olympe ». C'est là que Mélina Merkouri et Jules Dassin le rencontrent, un soir. Mélina est subjuguée par la grâce qui émane du jeune homme qu'il était alors et elle décide de l'engager, lui et un partenaire, et de les emmener partout où elle se rend, pour illustrer son combat contre le régime des Colonels. Il restera à ses côtés, jusqu'au retour de Mélina en Grèce, en 1974. Alekos continue seul, commence l'apprentissage du bouzouki, chante et crée un duo, qui reprend pour nom celui que Mélina leur donnait : *Les voyous du Pirée*.

L'année suivante, lors d'une tournée dans le sud de la France, il rencontre celle qui deviendra son épouse, Seta, qui vient de terminer ses études de chant à Marseille. Deux filles naîtront de cette union, Silvia et Alexandra. Avec Seta, ils créeront un restaurant musical dans le 6^e arrondissement de Paris et, pendant des années, ils permettront à leur clientèle de découvrir ou d'approfondir le riche répertoire de compositeurs comme Théodorakis, Chatzidakis, Xarchakos...

Pour aider les réfugiés et les aidants en Grèce :

www.redcross.gr

EFG EUROBANK A.E. (en précisant "aide pour les réfugiés")

IBAN 0026.0240.31.0201086985

GR7602602400000310201086985

XAMOΓEΛO TOY ΠIAΔIOY

www.hamogelo.gr

Alekos ne délaissera pas pour autant la danse qu'il porta toujours en lui comme son art-fétiche et il donnera ainsi des cours de danse, chaque dimanche après-midi, aux enfants de la Communauté.

Ceux qui l'ont connu garderont à l'esprit et au cœur sa joie de vivre si communicative, son goût profond des autres et son empathie spontanée. Ce fut un père et un grand-père aimant pour ses filles et sa petite-fille (il n'aura pas connu son petit-fils, Andréas, né le 1^{er} novembre), il était légitimement fier de leur réussite et des familles qu'elles avaient fondées, même si elles habitaient loin, revenant à Paris aussi souvent qu'elles le pouvaient et passant leurs vacances en famille, dans leur maison de Chalcidique, où la boucle de sa vie s'est refermée.

Nous témoignons, toutes et tous, à Seta et aux siens notre immense sympathie. Alekos continuera longtemps de danser et de sourire dans nos cœurs...

Marie Roblin

Constantin ARETOS (1928-2016)

Constantin Aretos est né en 1928 dans l'île de Lemnos, qu'il quitta à 3 ans, après la mort de sa mère, pour aller vivre avec son père, installé à Mansoura (Égypte). Il a grandi parmi la diaspora grecque de ce pays et fut distingué par un premier prix des mathématiques au Concours Général. Il est parti, boursier, pour étudier la Chimie à Toulouse et puis il a obtenu son Doctorat à l'Université de Caen. En 1960 il est entré à l'Oréal, où il a connu sa femme Nelly. Dinos (ainsi on l'appelait, ses amis) était un infatigable entrepreneur, qui réussissait. Il a excellé dans plusieurs domaines, la chimie (plusieurs brevets), l'immobilier et l'import-export. Il parlait et écrivait plusieurs langues, le grec, le français, l'anglais, l'arabe et il se débrouillait avec l'italien. Il a eu un fils de son mariage avec Nelly, Guillaume et deux petits-enfants.

Dinos fut membre actif de notre Communauté depuis plusieurs décennies. Toujours fidèle à ces principes de démocratie et de progrès et à ses amitiés, il a œuvré pour le rapprochement et l'unité des grecs de Paris. Il nous a quittés, le 3 octobre 2016. Nous présentons nos sincères condoléances à sa famille.

Andreas Tsapis

La Communauté Hellénique remercie la famille Aretos pour le don de 400€ qu'elle a effectué pour les œuvres de la Communauté.

REGLEZ VOTRE COTISATION ANNUELLE

20€PERSONNE, 32€COUPLE

Nom, Prénom :

Adresse :

Email :

Téléphone :

Vous pouvez régler vos cotisations par virement bancaire :

CIC PARIS VICTOR HUGO

FR76 3006 6101 7100 01109 8870 110

*La Communauté Hellénique a besoin de vos cotisations
et de vos dons pour toutes ses activités*



To deltio

Bulletin d'information de la Communauté Hellénique de Paris et des environs

N° 55-56 août-décembre 2016

Directrice de la publication : Seta Theodoridis

Ont collaboré à ce numéro : Niki Papailiaki, Marie Roblin

9, rue Mesnil, 75116 Paris – Tel : 01 47 04 67 89

Abonnement annuel : 20€

www.communaute-hellenique.org

e-mail : list.chpe@gmail.com

Permanences : mardi de 13h à 16h, jeudi de 17h à 19h

1923-2016

ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΚΟΙΝΟΤΗΤΑ 93 ΧΡΟΝΙΑ